

Both Candidates Count On Hispanic Vote in SW

By Andy Lenderman

Top Democratic Party leaders said Wednesday that strong support from Hispanic voters can make states like Arizona, Colorado and Nevada competitive for Sen. John Kerry.

"I think you will see over the next few weeks the hardening of Latino support for Sen. Kerry," said Henry Cisneros, former U.S. Secretary of Housing and Urban Development, during a news conference aimed at heightening the importance of the Southwest in the presidential contest. "... This will be particularly important in the Southwestern states."

Meanwhile, Bush's director of the federal Small Business Administration Hector Barreto, countered Wednesday that one poll shows Kerry with historically low support among Hispanic voters for a Democratic presidential candidate.

"We're going to fight for this vote," Barreto added in an interview here.

Kerry apparently had a slight edge over Bush in New Mexico earlier this month, according to an Albuquerque Journal poll. But he appears to be trailing President Bush in Arizona.

Colorado and Nevada, according to the Web site realclearpolitics.com.

Cisneros and Terry McAuliffe, chairman of the Democratic National Committee, appealed to Hispanic voters and discussed the role of this



growing part of the electorate at the news conference at Arizona State University. They gathered there for the third and final presidential debate at ASU's Grady Gammage Memorial Auditorium.

Cisneros said Hispanic voters are disappointed in President Bush's record on issues such as health care and education. Bush successfully appealed to a greater than usual percentage of Hispanic voters for a Republican in 2000, which may have helped him win the presidency.

"Trotting out some tamales at an event, speaking a few words in

Spanish pale in comparison to whether or not you can advance your job, educate your children, have health insurance when the family gets into a medical difficulty," Cisneros said.

But Barreto, who campaigned with the president in Hobbs on Monday, said here Wednesday that more Hispanics own their homes and businesses now than ever before.

"The bottom line is that Hispanics have conservative values and they know that Sen. Kerry is the most liberal senator in the United States Senate," Barreto said.

There are 2 million businesses in America owned by Hispanics, Barreto said. And his agency has increased loans and contracts to Hispanics, he said.

Barreto noted that the race between Bush and Kerry remains competitive in New Mexico, despite Gov. Bill Richardson, a popular Democrat who is also the country's only Hispanic governor.

"It tells you that the Hispanic community is not going to be fooled, and they're going to vote for the strong leader," Barreto said.

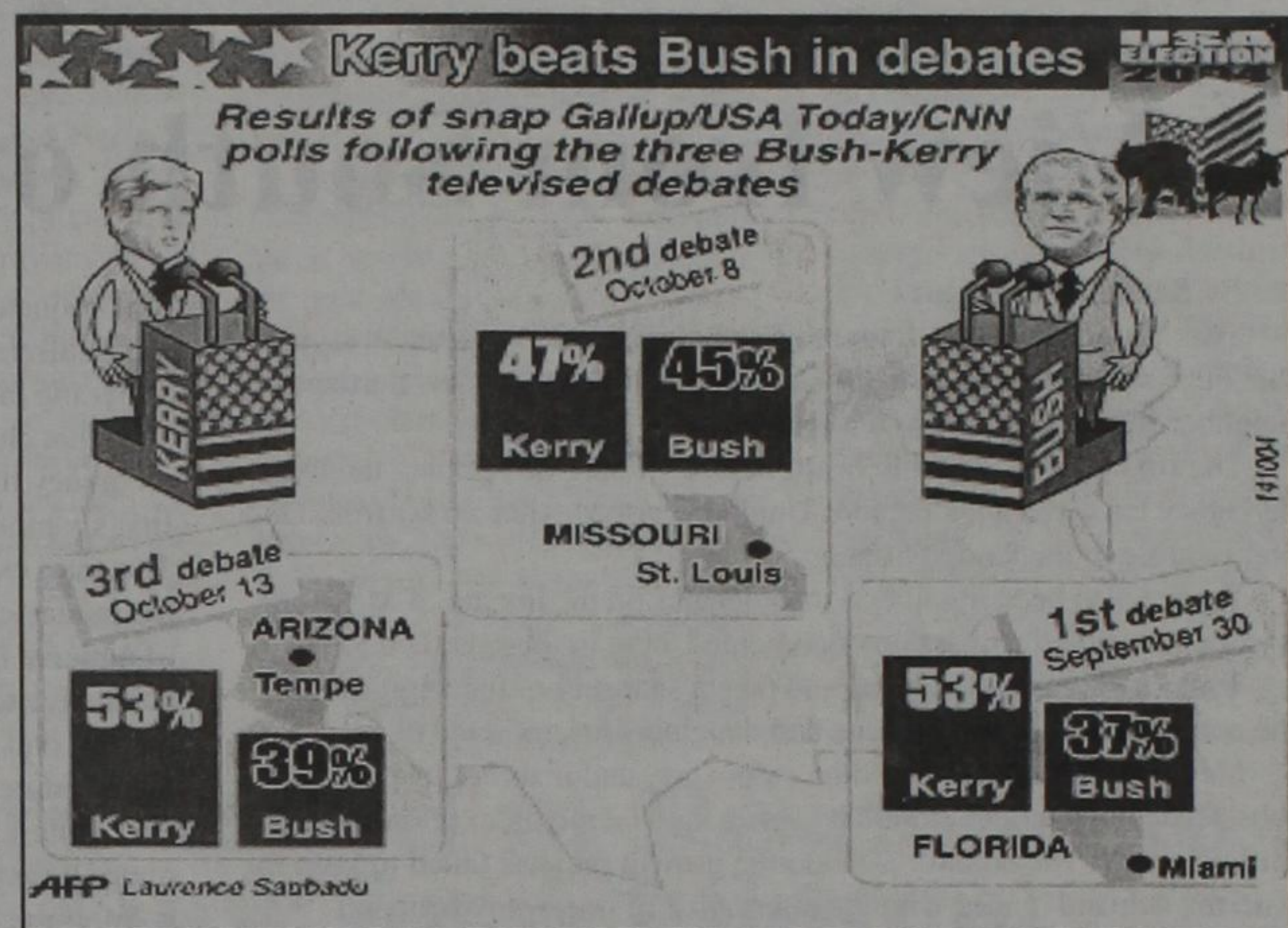
Cisneros also discussed why he thought New Mexico remained so closely divided in the presidential race.

"It's always been a fight to the finish. That's the nature of New Mexico," Cisneros said.

Bush y Kerry Confrontan Temas Domesticos en Debate

Por Jazmin Ortega

En la última oportunidad de convencer a votantes indecisos de sus cualidades para dirigir al país antes de las elecciones del 2 de noviembre, el presidente George W. Bush y el senador demócrata de



Massachusetts John Kerry intercambiaron acusaciones de tergiversar la verdad.

El sistema Medicare, qué hacer con el sistema de Seguro Social, los beneficios de Medicare, inmigración, la Acción Afirmativa, todo valió en el debate realizado en la Universidad Estatal de Arizona.

Se repitió el formato del primer debate, pero los argumentos que sonaron familiares provenían del segundo. Esa fue la estrategia de los candidatos ante las elecciones, dijo Jaime Regalado, director del Instituto Pat Brown de la Universidad Estatal de California en Los Angeles, quien añadió que el último debate consistió en mantener su posición sin cometer errores garrafales.

"Bush siguió apuntando a que Kerry no hizo nada en el Senado en 20 años o que no estaba en ciertos votos, y de ser un liberal", dijo Regalado. "Todo era parte de una estrategia de pintarlo como fuera de la ideología de la opinión pública".

Uno de los momentos más irónicos del debate ocurrió al preguntársele a Bush su solución a la escasez de vacunas de la gripe. Bush respondió que acudiría a sus vecinos del norte, los canadienses, para encontrar más dosis.

La importación de medicinas de Canadá o de México, como atestiguan cientos de farmacias en Tijuana del lado sur de la frontera, fue bloqueada por el Presidente, acusó Kerry, repitiendo la imputación del segundo debate. Por primera vez, se discutió sobre cómo resolver el problema de inmigración, que ha traído a casi 10 millones de indocumentados a este país.

Angela Kelley, subdirectora del Foro Nacional de Inmigración, dijo que Kerry tenía una mejor idea de cuál es la raíz del problema de inmigración y cómo resolverlo. "Delinearon visiones muy diferentes de lo que debería ser la reforma migratoria", dijo Kelley.

continúa en la página 5



Comentarios

by Bidal Agüero

It was a surprise that the AJ did not make a blanket endorsement of all Republicans in the upcoming election opting not to endorse the Precinct 3 republican candidate for county commissioner Frank Gutierrez. This although the AJ admittedly says that they narrowly decided to not endorse him. This is to prove that the editorial board of the AJ completely ignores what is best for precinct threeWrite and insistently chooses to follow the Republican philosophy.

The candidates for Congressional District 19 are making the rounds speaking to everyone except the minority community. To date there has been only a few scarcely publicized events in the minority community. It might be that none of the minority organizations have taken the time to set up any type of forum to let the community listen to the candidates. What they do in Washington affects our community too, or does that matter.

The presidential debates proved to be informative and inspirational and we hope that our community will be inspired enough to get out and vote. Early vote is scheduled to start on Oct. 18 at all the United stores and the Mall.

The Art community in Lubbock has scheduled an outstanding program for Dia de los Muertos. Events are scheduled at three different locations and will feature various artists. More on this in future editions. Maybe sooner or later we can hope to host these type of event at the Hispanic Heritage Center. I wonder what is happening to it?

This past week we got a few one-line e-mails complaining that we were to partisan and favored only one view points. Write us a letter. Send them to eleditor@llano.net

Kerry acusa a Bush de bloquear programas a favor de las minorías

El candidato demócrata a la presidencia, John Kerry, acusó hoy al Gobierno del presidente George W. Bush de bloquear el avance de los programas de "acción afirmativa" que benefician a las minorías.

"Lamento decir que este Gobierno ha bloqueado las medidas que podían habernos ayudado a avanzar", señaló Kerry en el tercer y último debate con Bush de cara a las elecciones del 2 de noviembre.

Kerry añadió que, peor aún, "en demasiadas partes del país todavía hay discriminación. La acción afirmativa no es sólo algo que se aplica a la gente de color. También está referida a las mujeres".

El senador de Massachusetts reconoció que durante la década pasada hubo críticas al sistema de cuotas de la acción afirmativa y lugares donde se exageró su aplicación.

Sin embargo, señaló que eso no significa que haya que eliminar la política que ha ayudado a las pequeñas empresas de minorías étnicas a conseguir contratos del Gobierno.

Bush manifestó que, en vez de un programa de cuotas para beneficiar las minorías, el Gobierno debería contribuir a mejorar la educación y la capacitación laboral de éstas.

"Creo que la mejor forma de ayudar a las pequeñas empresas es agilizar los contratos del Gobierno para que la gente pueda aspirar a recibirlos y mantener en marcha sus empresas", señaló el presidente.

Bush añadió que la propiedad de empresas entre las mujeres y las minorías raciales ha aumentado en los últimos años "porque hemos creado un ambiente para fortalecer el espíritu empresarial".

Durante las últimas décadas, la acción afirmativa se convirtió en uno de los intentos más ambiciosos del Gobierno por eliminar la discriminación racial y sexual.

Sus promotores señalaban que era justo dar pequeñas ventajas a los miembros de minorías étnicas y las mujeres para poner fin a siglos de discriminación en favor de los hombres y los blancos.

Sin embargo, algunos sectores señalaron que desde hace mucho tiempo la acción afirmativa en vez de eliminar las divisiones las estaba promoviendo al favorecer a los miembros de un grupo en desmedro de otros.

Kerry salió vencedor en tercer debate, según primeras encuestas

El candidato demócrata a la presidencia, John Kerry, fue el vencedor del tercer y último debate electoral con el presidente George W. Bush, según las primeras encuestas divulgada tras el cara a cara.

El sondeo de CNN señaló que un 52 por ciento de los consultados dio ganador a Kerry, mientras que un 39 por ciento consideró que Bush fue el vencedor en el debate celebrado en Tempe (Arizona).

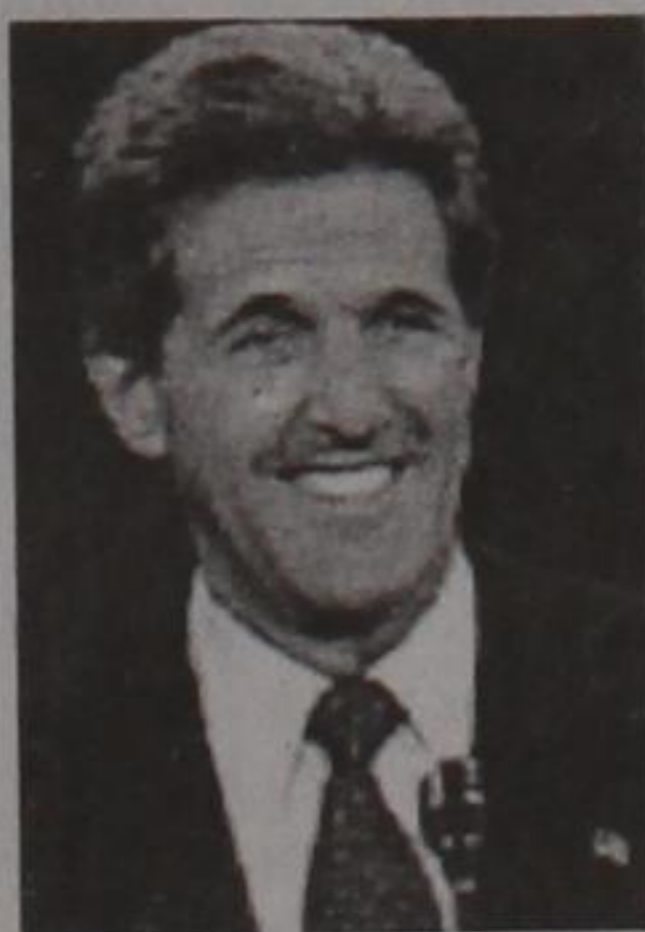
Una encuesta de ABC mostró una ligera ventaja de Bush sobre Kerry (42 a 41 por ciento), pero entre una audiencia claramente más republicana que demócrata (38 a 30 por ciento). Sin embargo, un 80 por ciento de

los demócratas que vio el debate por televisión considera que Kerry ganó el enfrentamiento, frente a sólo un 73 de los republicanos que cree ganador a Bush.

Esas cifras de ABC apuntan a una menor fe de los republicanos en el desempeño de su líder.

El comentarista Keith Olbermann, en la cadena de noticias por cable MSNBC, empleó un sistema de tintes boxísticos y atribuyó a Kerry la victoria en 12 asaltos, frente a 4 para Bush y 5 empatados.

Un sondeo no científico de la misma cadena entre sus internautas indicó que el 75 por ciento declaró ganador a Kerry, frente al 25 por ciento que dio la victoria a Bush.



Stenholm, Neugebauer Race Sort Issues

By Alberto Pena

The differences between the two candidates for Congressional District 19 became clear on Tuesday night after the first of two debates held in the Allen Theater at TTU in Lubbock.

Republican Randy Neugebauer carved a niche for himself that clearly identified himself as an Uncompromising Partisan Republican. He repeatedly wrapped himself in the Presidents coattail with statements such as "The President and I" "My President" and "A vote for me is a vote for the President."

The Republican candidate cemented his Partisan Platform by extolling his 30% National Sales Tax initiative. In typical Republican fashion Mr. Neugebauer calls for placing the burden of taxes on working people and reducing the tax contributions of the rich with his regressive tax plan. Regressive taxes have been rejected by

lawmakers in the past because they have the effect of making the rich richer and the poor poorer. Mr. Neugebauer stated that under his National Sales Tax plan, people would buy less. However he never mentioned the potential impact a sales tax would have on the consumer driven US economy. Most economists would agree that less buying means less jobs. Less buying means higher unemployment. Less buying means higher inflation. Less buying means higher interest rates etc...

On the Democratic side Congressman Charlie Stenholm is glaringly different. He came across as a man who has worked with six presidents including the current one when it is in the best interest of Lubbock. His record of 24 years clearly shows that he will reach across party lines in a bi-partisan spirit to accomplish the essential work for Lubbock and West Texas. He is pro-life,

stands solidly with Farmers, supports education, and has worked for over 9 years to save Social Security. When asked about the Republican gerrymandering of District 19, Mr. Stenholm took the opportunity to highlight the Uncompromising Partisanship of Republican leaders including Mr. Neugebauer. He stated clearly that this move does nothing to help, but hurts, Lubbock and West Texas. The audience roared with cheers of approval of Mr. Stenholm's statement. In his closing statement, Charlie Stenholm garnered more cheers of approval when he mentioned Mr. Neugebauer's freshman status in congress and his voting record of voting 98% of the time in line with the dictates of his Republican Boss Tom Delay. He called on Mr. Neugebauer to stop distorting his record. "Have you seen your own TV commercials, Mr. Neugebauer?"

It was obvious to me from my

seat in the back of the filled auditorium that Charlie Stenholm was the winner. Lubbock voters know this too. They saw clear differences of Partisanship versus bi-partisanship. Blind loyalty to the Party Boss versus independent "Blue Dog" tenacity in favor of Lubbock. Charlie Stenholm came across as the "Best choice for Lubbock."

After the debate, Charlie Stenholm supporters were all smiles and happy laughter. It was a scene of celebration. Clearly they all believed Charlie was the winner. On the Republican side it was uncompromising frowns and whispered spin at the obvious results.

OOOPs, there was a third candidate, a libertarian, who was mainly a distraction from an otherwise very heated contest. But if the libertarian showed any redeeming quality, it was that he provided a touch of comic relief to the debate making the audience burst out in gentle laughter.

Our Immigration Chaos

A View from South of the Border

By Raymond Rodriguez

Two Mexican sayings frame this sad essay on the emigration woes that have stultified both its political leadership and that of its northern neighbor for three-quarters of a century.

The first you're probably heard before: "Pobre de México, tan lejos de Dios y tan cerca a los Estados Unidos." Poor Mexico, so far from God and so close to the United States.

You've also been inundated with debates on the impact of Mexican immigrants, both legal and undocumented, here in these United States.

Today let's cross the border and take a snapshot of the anguish that the emigration of Mexico's sons and daughters has inflicted there.

Mexico's dilemma is based on its poverty and inability to create the jobs needed by a population that is growing at a rate in excess of a million a year. The country's economic growth rate has failed to keep up with the demand. Faced with the alternative of unemployment and hunger, more than 300,000 individuals a year trek north without papers.

Traditionally, it is the young men who come seeking the elusive goal of a steady job and good pay. In many cases, all the adult males have left their pueblitos and ranchitos. Villages are deserted except for the infirm and the elderly.

Not only are mothers, wives and children left behind, but the nation loses the very people it needs most in order to prosper.

More recently, young women are making the dangerous trek north. Just the other day I spoke with three of them who made the arduous journey. Like the men, they lamented leaving their homes, but felt that the poverty and hunger that entrapped their families had left them no choice.

Their gender made the trips extra perilous, but staying behind would have presented its own deadly perils.

Emigration to the United States provides Mexico with a safety valve, but it is no panacea for the country's ills. In fact, emigration has created its own set of dangers.

In addition to the loss of the society's most capable and energetic members, there are the children left behind to be raised by a remaining spouse, by grandparents or other relatives. The children endure a major disruption in their lives. The absence of a parent or parents and the lack of love and guidance they provide can create significant trauma.

Over time, spouses become more distant than just the miles that separate them. Men seek out female companionship. Some establish new homes and families. The visits home and the bequests of money become

less frequent or cease entirely. The mothers left behind are forced to fend for themselves, to provide for their children alone. It is the children who suffer the most.

What choice does Mexico and its families have? Both are forced to rely on money that the emigrants working in the United States send home. In the first six months of this year, more than seven billion dollars were remitted. That sum exceeds the capital invested in Mexico by foreign interests. Only the money earned by Pemex, the national oil monopoly, is a greater source of national income. The remittances create a dependency that is not conducive to industrial growth and job creation. Most of the money is used for survival and home improvements. Precious little is left for creating a better future.

In a few cases, undocumented workers do save enough to enable them to return home, open a small business, and provide their families with a comfortable existence. But they are the exception.

Now, due to the tight border security procedures, more and more of those who lack documents don't dare risk going back to visit families as often as they used to. The fees charged by smugglers have become exorbitant. And even the thousands of dollars they pay, the coyotes do not guarantee safe passage. Death in the desert awaits the unwary.

In other instances, they find their own niche in the economic and social fabric of the United States and never return.

As with the United States, Mexico does not have an answer to the dual economic and political dilemma this emigration has created. It hates being dependent upon its northern neighbor, but appears powerless to inhibit emigration.

The suffering and social problems that unmanaged, uncontrolled migration spawn on both sides of the border are a constant political embarrassment to both countries. But with often conflicting political pressures and economic cycles, the two neighbors have yet to find the will, either individually or together, to come up with a workable alternative to our binational migration chaos.

In Mexico, when things look bleakest, they leave the resolution to a higher authority. They have another saying for that: Dios sabrá. Only God can tell.

¡Léa El Editor Primero!

De la Frontera al Sur

Nuestro Caos Migratorio

Por Raymond Rodriguez

Dos dichos mexicanos enmarcan este triste ensayo sobre las penas migratorias que han petrificado el liderazgo político de ambos lados de la frontera desde hace tres cuartos de siglo.

El primero es conocido: "Pobre de México, tan lejos de Dios y tan cerca a los Estados Unidos."

Nos han inundado los debates sobre el impacto que causan los inmigrantes mexicanos, tanto legales como indocumentados, aquí en los Estados Unidos.

Hoy cruzamos la frontera para darle un vistazo a la angustia que ha causado la migración de los

hijos e hijos de México a este país.

El dilema de México se basa en su pobreza y su incapacidad de crear los empleos que necesita una población que aumenta en exceso de un millón al año. El índice de crecimiento económico de México no se ha mantenido al ritmo de la demanda. Frente a la alternativa de desempleo y hambre, más de 300,000 personas al año se lanzan al viaje al norte sin documentación legal.

Es tradición que los jóvenes sean los que viajen, en busca de la meta elusiva de un empleo permanente y un buen salario. En

muchos casos, todos los varones adultos han salido de sus pueblitos y ranchitos. Están desiertos los pueblos, con excepción de los enfermos y ancianos, los abuelitos.

No sólo quedan atrás las madres, esposas e hijos, sino que la nación pierde a precisamente quienes más necesitan para prosperar.

En tiempos más recientes, también las jóvenes están encaminándose hacia el norte, un viaje lleno de peligros. Hable sólo el otro día con tres de ellas quienes completaron el arduo trayecto. Como los hombres, lamentaron haber dejado sus hogares, pero sentían que la pobreza y el hambre que tenían cautivas a sus familias las dejaban sin otra opción.

El que fueran mujeres hizo que su viaje sea aún más peligroso, pero el quedarse atrás habría presentado sus propios peligros mortales.

La emigración a los EEUU le da una válvula de seguridad a México, pero no es ningún remedio para los males que azotan el país. En realidad, la emigración ha creado su propia serie de peligros.

Además de la pérdida de los miembros más energéticos y capaces de la sociedad, quedan rezagados los niños a quienes tiene que criar la esposa que se quedó atrás o los abuelos u otros parientes. Los niños sufren un gran trastorno. La ausencia de un padre o de los padres y la carencia de cariño familiar y de guías les puede crear grandes traumas.

Con el tiempo, crece la distancia entre los cónyuges tanto física como emocionalmente. Los hombres buscan compañía femenina. Algunos se asientan en nuevos hogares con nuevas familias. Las visitas a casa en México y el envío de dinero se hacen menos frecuentes o cesan por completo. Las madres que han quedado atrás se ven obligadas a buscarse la vida solas, a mantener solas a sus hijos. Son los hijos los que más sufren.

¿Qué opción tienen México y sus familias? Ambos se ven obligados a fiarse del dinero que los emigrantes que trabajan en los Estados Unidos envían a casa.

En los primeros seis meses de este año, se enviaron remesas de más de siete mil millones de dólares. Tal

monto excede el capital que invirtieron en México intereses extranjeros. Sólo los fondos que adquirió Pemex, el monopolio petrolero nacional, son una fuente mayor de renta nacional.

Las remesas crean una dependencia que no lleva al crecimiento industrial y la creación de empleos. La mayoría del dinero se emplea en la sobrevivencia y mejoras a la vivienda. Queda muy poco para la creación de un futuro mejor.

En algunos casos, los inmigrantes indocumentados logran ahorrar lo suficiente como para permitir su regreso a casa, el establecer un pequeño negocio y ofrecer a su familia una existencia holgada. Estos casos son la excepción a la regla general.

Hoy, con procedimientos de seguridad más estrictos en la frontera, más y más de los que no tienen documentación no se arriesgan a volver a visitar a la familia con la frecuencia de antes. Lo que cobran los coyotes se ha vuelto exorbitante. Aun los miles de dólares que pagan a los coyotes no les garantiza un viaje seguro. La muerte en el desierto es lo que le espera al incauto.

En otras instancias, los que están aquí encuentran su hilo en el telar económico y social estadounidense y no se vuelven nunca más a México.

Como con los Estados Unidos, México tampoco tiene la respuesta al dilema doble, económico y político, que ha creado la emigración. No le sienta bien ser dependiente del vecino del norte, pero aparentemente carece de fuerzas para inhibir la emigración.

Tanto los problemas sociales como el sufrimiento que engendra la migración sin manejo ni control de ambos lados de la frontera constituyen una constante vergüenza política en los dos países. Sin embargo, con los frecuentemente conflictivos ciclos económicos y presiones políticas, los vecinos todavía no han mostrado la voluntad, ni aparte ni juntos, de idear una alternativa funcional a nuestro caos migratorio binacional.

En México, desde donde las cosas se ven peores, la resolución queda en manos de una autoridad mayor. El otro dicho es: Dios sabrá. (Copyright Hispanic Link)

Does Your Vote Really Matter?

By Abel Cruz

We all have life issues and we all have our own personal agenda that defines our needs and wants in life. If we take them one step further, they usually translate to the political issues that we most care about.

Most people generally care about the same things in life; our job, our well being and that of our families. Most of us work to create financial resources with which to pay our bills and hopefully live comfortably. We work to prepare for our retirement years. Some people also work hard in hopes of getting a raise or promotion to advance careers. If we have children, we work to help our kids get a head start in life by providing the resources to help them get an education. These are just a few.

We also have serious concerns though.

Perhaps we are concerned, or worry about whether we will get laid off from our job due to economic conditions out of our control. Maybe we are concerned about whether we will make enough money to support ourselves and our families; maybe we worry about our health care and health insurance costs, or perhaps we are mostly concerned about our children's future. In our culture, we also worry about our elderly parents. Do they have enough income to live on, to buy groceries? Do they have enough money to pay for their medications, their medical care? We also worry about who will take care of us when we get old.

If you can identify with at least one of the things that I have listed, then we can begin to answer the question: Does my vote really matter?

Last week I wrote about the Stenholm and Neugebauer campaigns and how I felt that neither campaign was speaking to or reaching out to the Hispanic voter. For the most part that's still the case. But as I predicted, the Stenholm camp is running a few print ads in local Hispanic publications, including El Editor, and there are some radio commercials running on the local Spanish stations. (Note to Stenholm campaign: Is it really necessary for Congressman Stenholm to try and speak Spanish in the radio spot? We know he does not speak Spanish and there is no reason for him to be patronizing; and it is especially painful to the ears). As for the Neugebauer camp, the only evidence is a huge sign that reads, "Hispanos por Neugebauer" that I saw at the corner of 82nd and HWY 87. Which only leaves me wondering who the "Hispanos" are?

But a few ads in the last 4 weeks of the campaign do not constitute a reaching out to the Hispanic voter. You might say that it is better than nothing. But do we once again settle for less than what we deserve? And if we do settle for the political crumbs, will we not get less than what we settled for? Issues that are important to us as Hispanics deserve as much, not more, but at least as much attention that the mainstream voter's issues are getting.

Let's take a look at the issues. Here is a comparison of the first 5 issues as they appear on each candidate's website:

Stenholm	Neugebauer
1. Conservative Values.	1. Taxes and Spending 2.
2. Agriculture	2. National Security
3. Social Security/Medicare	3. Protecting Unborn/Saving Families
	4. Defending Traditional Marriage
4. Rural Health Care	5. Agriculture
5. Staunch Supporter of Life	

Compare them with the top 5 issues as they appear in a document prepared by the oldest Latino Civil Rights organization in the country, LULAC:

- League of United Latin American Citizens
- 1. Education
- 2. Civil Rights and Justice
- 3. Political Access.
- 4. Economic Power
- 5. Immigrants Rights

As you can clearly see, not one of the top 5 issues identified by LULAC as important to Hispanics appears in either candidates top 5 list. Of course we care about the issues that each candidate has listed. Of course we care about the unborn and family values and Faith. The question is do they care about our issues?

If you are fortunate enough to be educated, have attained economic power which gives you political access, and feel that the color of your skin does not deny you of your civil rights, then congratulations! But if you are still struggling to get your children an education and decent paying jobs, then you can better identify with the issues listed by LULAC. Sadly, both candidates running in this race seem to be out of touch with the issues that are important to at least some of the 31% Hispanic constituents in the 19th District.

So does our vote matter? In spite of what we do not hear or see from Neugebauer and the little that we see from the Stenholm camp, our vote does matter in this race. It matters because if we want future political issues lists to better reflect the things that are important to us, we need to vote and make our voices heard. By voting we will send a strong message to both political parties that we are ready to fully engage in the political process and that we do not intend to settle for anything less than equal and full participation.

In this Election season I hope that you will make your voice heard. Exercise the right that past generations have fought for and left us as their legacy.

If we don't, then once again we will have settled and will have given both political parties the right to keep excluding us from the American political process.

(c)acruz2004

Email: acruzsc@aol.com

El Editor Newspaper

is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas at 1502 Ave. M, 79401. Our telephone number is 806-763-3841. El Editor is a member of the National Association of Hispanic Publications and the Texas Association of Hispanic Newspapers. El Editor is audited by Community Papers Verification Service. Rates available on request. Our fax number is 806-741-1110 and our e-mail is eleditor@llano.net. Letters and opinion expressed on our editorial page are those of the author and do not necessarily reflect the opinions of the publisher, its staff or advertisers.

Editor Publisher - Bidal Aguero
 Business Manager - Olga Riojas Aguero - Circulations - Gilbert Acuña
 Copy Editor O Amalia Agüero - #1 Fan - Marisol Agüero
FOR ADVERTISING CALL 790-7724

**EARLY VOTING
 STARTS OCTOBER 18
 MAKE YOUR VOTE COUNT**

**EL EDITOR
 Primero En Noticias**



Esposa de Kerry usa el español para exhortar al voto

Dallas. - En un discurso pronunciado en parte en español, la esposa del aspirante demócrata a la presidencia de Estados Unidos, Teresa Heinz Kerry, exhortó a los residentes del sur de Texas a acudir a las urnas para hacer la diferencia.

"No se olviden que su voto es su voz", dijo Heinz a cientos de simpatizantes que se reunieron la víspera en el Centro Cívico de McAllen, y que respondieron a coro también en español con un grito de "Si se Puede".

Heinz aseguró que su esposo John Kerry, buscará todas las opciones posibles antes de enviar a hombres y mujeres a luchar en una guerra.

"John nunca enviará a un muchacho o una muchacha en uniforme a ninguna parte del mundo debido a nuestra voracidad por petróleo", dijo Heinz.

De acuerdo con la edición de este lunes del periódico The Monitor, su discurso fue bien recibido por la audiencia de unas mil 200 personas que presenciaron la muerte en Irak de 10 soldados originarios del Valle del Sur de Texas.

La esposa del candidato demócrata visitó McAllen para participar en el mitin la tarde



del domingo y en una cena de recaudación de fondos por la noche en la que se cobró mil dólares por plato.

En su discurso en el Centro Cívico, Heinz criticó la forma en que el presidente (George W.) Bush se relaciona con otras naciones.

"La diplomacia no es sobre, te lo estoy advirtiendo. Diplomacia es, qué es lo que opinas. Si no puedes tener respeto por el otro, no puedes tener diplomacia", indicó.

Heinz habló en uno de las áreas más demócratas de Texas, donde hace cuatro años, el candidato demócrata a la presidencia, Albert Gore recibió aquí el 61 por ciento de los votos, contra un 38 por ciento de Bush.

Amelia Vega promotes education amid Latins

Miami. - Ex-Miss Universe Amelia Vega is leading a United States campaign that support young Hispanics remaining in school. Hispanics, the highest growing community in the country (40 million), also hold the highest school dropout rate.

In a visit to Miami as part of the tour "My colors of success", sponsored by a cosmetics firm, Vega urged some 300 junior high school students in a Hialeah, FL Hispanic neighborhood to finish their studies and graduate from college.

The 19-year-old Dominican ex-Miss Universe, who recently ended her reign in Ecuador last June, affirmed in her message to students, "When you want your dreams to come true, you have to work really hard to make it happen".

The annual program, sponsored by cosmetics firm CoverGirl, includes an essay contest with a four thousand-dollar prize for the winners.

Vega's tour will continue in Chicago and Los Angeles schools, where a big number of Hispanics reside, a community in which 50 percent of students drop out of junior high school.

Vega, who finished high school just before becoming Miss Universe, is also part of



the campaign "Reach your dreams, keep your heritage" also focused on stimulating education among Hispanics in which she shares her personal success story.

The ex-Miss Universe, a relative of singer Juan Luis Guerra, is also preparing to debut within the music and acting markets. She is now the girlfriend of singer Shalim.

**Votar Es Su Derecho!
Su Voto Es Su Voz!**

La Ampliación del Acta Patriótica despoja a los Inmigrantes de las Protecciones Básicas

Por Tim Edgar

Ambas cámaras del Congreso ya pasaron legislación en la que reaccionan a las recomendaciones de la Comisión del 11 de septiembre. Desafortunadamente, es muy probable que el proyecto de ley que llega al escritorio del presidente Bush vaya más allá de esas recomendaciones y ataque los derechos de los inmigrantes, particularmente si algunos republicanos del Congreso consiguen su deseo.

El proyecto de ley de la Casa Blanca amplió el Acta Patriótica para incluir la legislación más anti-inmigrante que el Congreso haya visto en una década. Los esfuerzos para eliminar esas disposiciones superfluas y malintencionadas obtuvieron menos votos de los esperados, cuando los líderes de la Casa Blanca presionaron a sus colegas para que apoyaran la lista de deseos anti-inmigrante del colega republicano de Colorado Tom Tancredo.

Tancredo se reía con regocijo cuando los líderes cedieron ante sus exigencias por medidas tan radicales que volvieron a partidarios claves de la reforma de inteligencia en contra del proyecto de ley.

Los miembros de la Comisión del 11 de septiembre instaron a los legisladores a sacar los cambios de inmigración del proyecto de ley, diciendo que nunca recomendaron la reducción de los derechos básicos.

La Casa Blanca, también dijo públicamente que quería que eliminaran algunas disposiciones. Los líderes de la Cámara de Representantes dicen que algunas disposiciones, incluyendo una que autoriza al gobierno a

enviar a los inmigrantes a países donde un juez dice que serían torturados, eran impulsadas discretamente por la administración Bush antes de que la Casa Blanca se negara públicamente.

Cuando los familiares de las víctimas del 11 de septiembre se reunieron con los legisladores, dijeron que esta legislación debería ser para reformar el sistema de inteligencia nacional y no para fomentar una agenda política radical. Desafortunadamente, la Cámara de Representantes añadió más disposiciones anti-inmigrantes y más ampliaciones "Patriota II".

La llamada "concesión" adoptada en las disposiciones de tortura prueba la detención indefinida, y potencialmente de toda la vida, no sólo de los sospechosos terroristas sino de cualquier inmigrante que el gobierno diga que es "especialmente peligroso", sin una revisión del tribunal. Y los inmigrantes aun pueden ser regresados a su país a ser torturados, si el Secretario de Estado consigue "garantías diplomáticas" de los matones que administran a Siria o Corea del Norte.

Una nueva disposición, "nota del perseguidor", requiere que las personas que huyen de la persecución provean documentos para "corroborar" sus reclamos cuando los funcionarios de asilo o los jueces de inmigración los pidan y prohíbe a las cortes federales decidir si requieren tales documentos es razonable. Como es lógico, los disidentes no siempre son capaces de conseguir tales documentos de los gobiernos de los que huyen.

Las deportaciones sumarias, sin una vista o una revisión del tribunal, pueden ser ampliadas de los aeropuertos y algunas situaciones limitadas para cubrir a cualquier persona que un agente de inmigración diga que estuvo en el país por menos de cinco años.

Si se aceptan las disposiciones de la Cámara de Representantes, el poder de las cortes federales se verá debilitado para detener acciones arbitrarias o ilegales por las autoridades de inmigración en casos que no tienen nada que ver con el terrorismo. La legislación haría el recurso de habeas corpus--una "válvula de escape" en el sistema legal que ha estado disponible por siglos bajo nuestro sistema legal a cualquier persona, ciudadano o no--no disponible para algunos inmigrantes. El propósito del habeas corpus es ser un último recurso, una apelación final para retar injusticias extremas por las autoridades. Las propuestas de la Cámara prohibirían el uso de esta válvula de escape precisamente cuando más se necesita.

Un principio básico de la ley internacional es que un país debe recibir el consentimiento de otra nación antes de deportar a alguien. De lo contrario, el deportado puede enfrentar abusos de derechos humanos, tortura o la muerte a su regreso. La propuesta de la Casa Blanca quitan este requisito y le permiten al gobierno de los Estados Unidos deportar a la gente a cualquier país que "físicamente" no resista su entrada, aun si el país no tiene un gobierno funcional.

Todos los inmigrantes, no sólo los que enfrentan deportación o buscan asilo, serán afectados por este proyecto de ley. Se le prohibiría al gobierno federal reconocer la "matrícula consular" como una identificación válida. Esto es, a menudo, la única identificación disponible para algunos inmigrantes y prohibir su uso haría la transición a la vida en los Estados Unidos mucho más difícil.

Esta y otras disposiciones en la Cámara de Representantes y la legislación senatorial prepararían el camino para una tarjeta de identificación nacional. Después de tres años de la fecha de aprobación, por ejemplo, al gobierno federal se le prohibiría aceptar la licencia de conducir estatal, a menos que cumpla con algunos requerimientos mínimos. Una tarjeta de identificación nacional es de particular preocupación para los inmigrantes y las personas de color porque podría ser usada como un pretexto para detenerlos y arrestarlos.

Estas disposiciones anti-inmigrantes no tienen lugar en ninguna legislación, menos aún un proyecto de ley que debe ser adaptado limitadamente a las recomendaciones de la Comisión del 11 de septiembre. La misma comisión lo dijo. Los familiares de las víctimas lo dijeron. La Casa Blanca debe definirse. Debe pedirles a los legisladores que abandonen esas disposiciones equivocadas y se enfoquen en los asuntos de inteligencia nacional que tienen a la mano.

© 2004, Hispanic Link News Service. Distribuida por Tribune Media Services International.

Faith Community Asked to Respond to a Very Dangerous Time for Children

WASHINGTON, D.C. - Children's Defense Fund President Marian Wright Edelman has announced plans to engage in a major mobilization effort for the Nov. 2 elections, targeting voters committed to their faiths and to justice for children and the poor.

She kicked off the campaign with rousing sermons Sunday to thousands of worshippers gathered at Riverside Church in New York City and St. Matthew African Methodist Episcopal Church in Orange, N.J. - a message she will take around the country to help children, the poorest age group in the richest nation on earth.

Edelman said the Bush Administration co-opted CDF's trademarked words "Leave No Child Behind" and has used a variation of them over and over again to cover up unjust budget and tax policies that hurt children. Her sermon was entitled, "A Nation and Century Defining Time: Where is America Going?"

"Our nation's moral compass needs resetting," said Edelman. "If you believe it's all right for our leaders to impose budget cuts on poor children in order to give massive tax breaks and subsidies to millionaires and powerful corporations, then stay home and don't vote. There are some big weasels eating away at America's Constitution and eating away at America's professed values of freedom and justice. Unless we name them and challenge

them, they will destroy our nation's soul and our children's future."

Child poverty has increased in each of the last three years. Half the states have reduced coverage or benefits, or increased cost sharing, for children in Medicaid or the State Children's Health Insurance Program. The painful reality today is an economy with about 1 million fewer jobs, declining wages, and more than \$7 trillion of debt for our nation's children and grandchildren to pay off.

The Children's Defense Fund responded by registering more than 25,000 new voters around the nation and setting up a central command unit to mobilize people concerned about these trends in the weeks leading up to the election. The unit will turn out these new voters in November and contact more than 40,000 faith leaders this week to make

sure that millions of other voters take their children with them to the polls in this crucial election.

Sunday's services in New York and New Jersey were special early Children's Sabbath services, an annual ecumenical event sponsored by the Children's Defense Fund and endorsed by more than 150 denominations and faith networks. On the weekend of Oct. 15, 16 and 17, thousands of faith-based organizations nationwide, including churches, synagogues and mosques, will hold their annual Children's Sabbaths by educating themselves about the needs of children and focusing on the importance of adults voting for children who cannot vote for themselves.

Edelman is visiting targeted areas across the country almost every day until the election--particularly areas with large populations of historically

under-represented people--to deliver sermons and mobilize voters. She also has announced that thousands of faith leaders and members of faith-based communities will gather at a non-partisan Interfaith Service at the National Cathedral in Washington, D.C., on Thursday, Oct. 28, before congregations hold their final pre-election worship services.

We face a time of critical choices and the recognition that America has strayed from its founding spiritual, moral and democratic principles. Edelman said. Politics and political involvement dictated by faith are not the sole province of any group. This mobilization effort is driven by the principles of justice, she said, and it seeks the common good, truth in dialogue and motives, promotion of unity and inclusion, care for the poor and protection of the vulnerable.



**CONGRESISTA
CHARLIE STENHOLM
DEFENDIENDO LOS DERECHOS DE
NUESTROS HIJOS PARA UNA
BUENA EDUCACIÓN**

"Es muy importante que nuestros hijos tengan oportunidades para una buena educación. Que las escuelas públicas sigan teniendo los recursos necesarios para funcionar. También es importante que el gobierno siga ayudando a familias y estudiantes con gastos de universidad. Estos son derechos de cada ciudadano para que tengan la oportunidad de tener una mejor vida." -Charlie Stenholm

Una Buena Educación Y Más Oportunidades

- ✓ Votó para asegurar \$10 mil millones para las escuelas públicas.
- ✓ Votó en contra de dismantelar los programas de "Head Start".
- ✓ Votó para mantener los programas de almuerzo en las escuelas públicas.
- ✓ Votó para asegurar \$250 mil millones para el programa "School to Work" que prepara a los estudiantes en escuela secundaria para los empleos del futuro.
- ✓ Votó a favor del programa, TRIO, el cual ayuda económicamente a estudiantes desaventajados para entrar y terminar la universidad.
- ✓ Apoyo un programa de perdón de préstamos para estudiantes que se graduaron de la universidad, a cambio de enseñar en las escuelas con alta necesidad.

**SU VOTO ES SU VOZ
VOTEN EL 2 DE NOVIEMBRE**

STENHOLM
U.S. CONGRESS
Lubbock, TX (806) 788-1215
www.stenholm.org

Fue pagado por la Campaña de Stenholm para Congreso

November 2, 2004

Early Vote: October 18 to 29, 2004

Diga "Sí" a Ysidro

Vote Democrat Vote Democrat

Say "Yes" to Ysidro

The Candidate with Education

B.B.A. and MBA from Texas Tech

The Candidate with Experience

20 years of Military Service

The Candidate with a 13 Year Record of Community Service

American Red Cross Volunteer of the Year 2003

The Candidate with New Ideas

Mercado Project for North University



DEMOCRAT FOR LUBBOCK COUNTY COMMISSIONER, Pct. 3

Visit my web page at: www.ysidroguiterrez.com Read about my vision for Lubbock

Political advertisement paid for by Ysidro Gutiérrez for County Commissioner Pct. 3, Madaleno Hernandez-Treasurer

Apalean Astros a Bravos y avanzan a final de la Nacional

Atlanta, - Astros de Houston ganó por primera ocasión en su historia una Serie Divisional, al terminar apaleando en el Turner Field a Bravos de Atlanta por 12-3, con lo que enfrentará a San Luis en la final de la Liga Nacional.

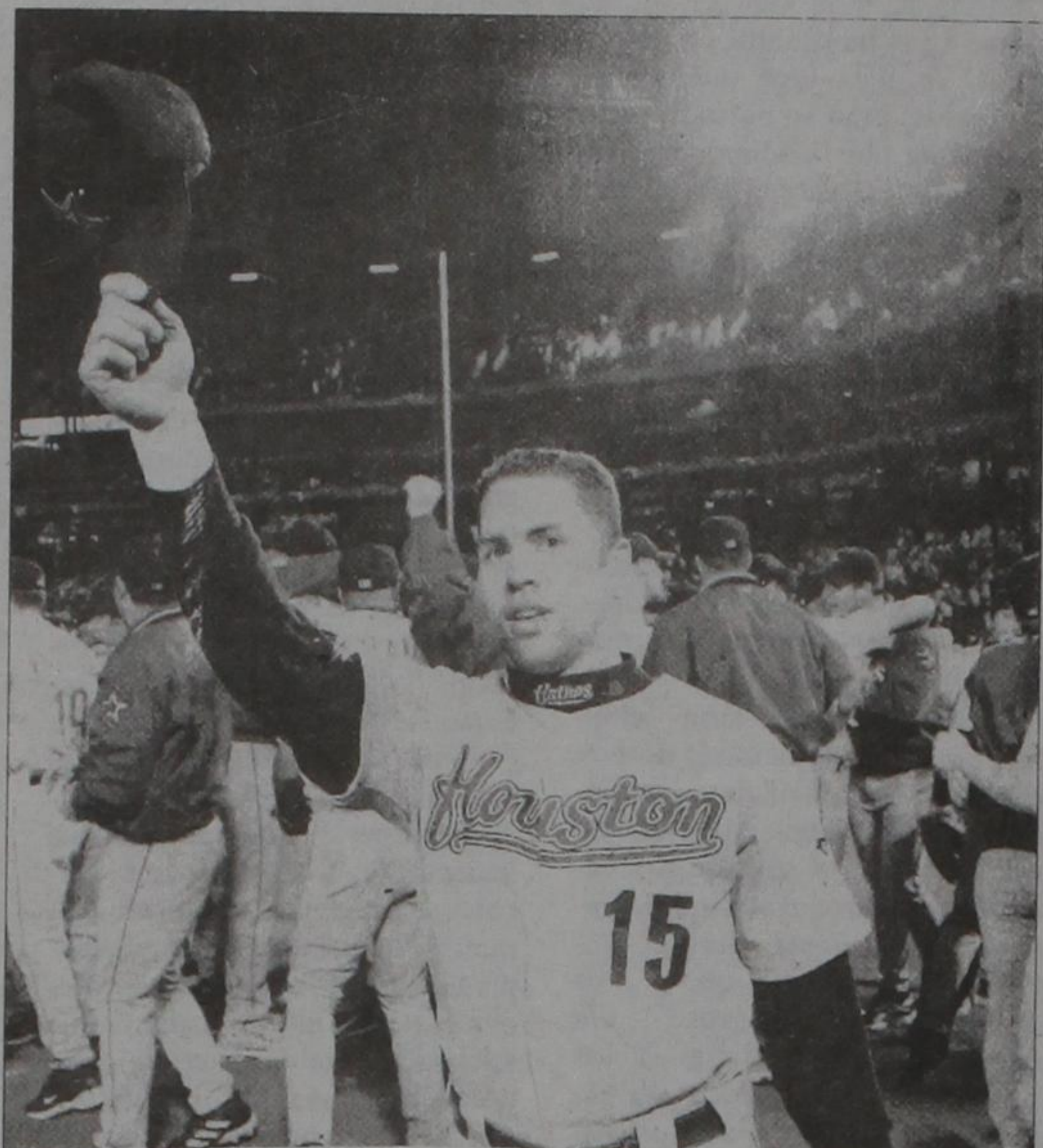
Carlos Beltrán se convirtió en el héroe del partido al conectar par de cuadrangulares e impulsar tres carreras que ayudaron a que su escuadra apabulara a la "tribu".

La carrera de la quiniela llegó en la segunda entrada, cuando Morgan Ensberg sacó rola a las paradas cortas con hombres en segunda y tercera para remolcar a Lance Bergkman, quien llegó sin problemas a home para darle el primer anotación a Houston.

El ataque de Astros no finalizó ahí, pues el dominicano José Vizcaino pegó fly de sacrificio al central, para que anotara la segunda Jeff Kent, en pisa y corre a favor de la novena texana.

Houston amplió su ventaja en el tercer rollo con tremendo toletazo al prado derecho por parte del boricua Carlos Beltrán, quien conectó cuadrangular solitario para la tercer carrera de su escuadra.

Roy Oswalt estuvo "jugando con fuego" y terminó "quemándose" en la quinta entrada, cuando le pasó una serpiente por el centro al dominicano Rafael Furcal, este no perdonó y sacó palo de cuatro esquinas solitario al central,



para meter a Atlanta en la pelea.

Oswalt se derrumbó en ese mismo capítulo, y los cánticos de guerra de los Bravos se escucharon en todos los rincones del Turner Field cuando el receptor Johnny Estrada pegó cuadrangular por el derecho con el que Atlanta acortaba la distancia.

Pero los pupilos de Phil Garner reaccionaron de gran forma, pues de inmediato el puertorriqueño Carlos Beltrán le repitió la dosis a Jaret Wright, le pegó en la nariz a la

pelota y se voló la barda del jardín derecho para que Houston ganara 4-2 en la sexta.

La quinta carrera de Astros llegó de forma espectacular, Craig Biggio apareció en la caja de bateo, su coequipero José Vizcaino se encontraba en la intermedia y había dos outs en la pizarra.

Biggio respondió a la hora buena con leñazo al izquierdo y Vizcaino se fue hasta la goma; el jardinero sacó gran disparo a home, pero Johnny Estrada no pudo con el golpe del dominicano y soltó la pelota, para que

entrara la quinta para Houston. La mata siguió dando y un minuto después Carlos Beltrán, quien se convirtió en el héroe del partido, conectó sencillo productor para remolcar hasta la registradora a Biggio, quien se encontraba en la antesala, era el 6-2.

Un silencio sepulcral invadió al Turner Field cuando Jeff Bagwell pegó vuelacercas por todo el prado izquierdo con hombre abordo, ante un Chris Reitsma que terminó tundido a palos en ese episodio.

Tom Martin entró al relevo, pero la pesadilla aún no terminaba para Bravos, ya que en ese mismo "fatídico" séptimo rollo, Jeff Kent sacó un hit que partió el diamante, Lance Berkman llegó barriéndose al home para que entrara la novena a favor del equipo texano.

Bravos iba a vender cara la derrota y respondió al instante colocando hombres en posición de anotar, tocó el turno a Estrada, quien respondió con imparable que impulsó la tercera de Atlanta, que intentaba remontar una difícil desventaja.

Houston estaba con la pólvora encendida y la suerte de su lado, pues en la octava entrada, ya con dos outs en el marcador, Jason Lane pegó infield hit que no pudo controlar Chipper Jones, con lo que Morgan Ensberg anotaba la décima para los Astros.



El bullpen de Bobby Cox terminó siendo vapuleado y se encontró con un inspirado Carlos Beltrán que salió en su no-

che, ya que conectó su cuarto imparable en el encuentro, que produjo otras dos anotaciones para la novena de la ciudad espacial.

10-7, Edmonds y Pujols Producen en Victoria de los Cardenales

Los jardineros Jim Edmonds y Larry Walker y el primera base dominicano Albert Pujols hicieron sonar con fuerza sus bates, para encabezar el ataque de los Cardenales de San Luis, que derrotaron por 10-7 a los Astros de Houston, en el primer partido de la serie por el campeonato de la Liga Nacional.

Edmonds ligó dos indiscutibles en tres visitas al plato, incluyendo un doblete impulsor de tres carreras en la parte baja del sexto episodio, para completar un capítulo donde la ofensiva de los Cardenales, anotó hasta en seis oportunidades.

Walker, que además anotó tres carreras, disparó tres imparables en cinco turnos al bate, faltándole tan sólo un jonrón, para convertirse en el primer pelotero en la historia de las Grandes Ligas, que es capaz de batear para el ciclo completo en un partido de postemporada.

Pujols terminó de 2-1, con dos anotadas y dos remolcadas, producto de un cuadrangular en la parte baja de la primera entrada, para empatar el partido a dos car-

reras por bando para ese momento.

La victoria fue para el abridor Woody Williams (1-0), que en seis episodios completos, concedió cuatro inatrapables y cuatro carreras, regaló un solo boleto y retiró a cinco bateadores por la vía del ponche.

El rescate fue para el cerrador Jason Isringhausen (1), que sacó el último "out" del encuentro, sin mayores complicaciones.

La derrota fue para el abridor Brandon Backe (0-1), que en cuatro capítulos y dos tercios de labor, toleró cinco incogibles y cuatro carreras, con dos pasaportes y seis abanicados.

La ofensiva de los Astros, tuvo en el jardinero puertorriqueño Carlos Beltrán a su mejor arma, al anotar dos carreras y terminar de 5-2, incluyendo un vuelacercas de dos carreras en la parte alta del primer episodio.

El segundo partido de la serie se jugará mañana, jueves, en el mismo escenario del Busch Stadium de San Luis con el veterano abridor Matt Morris por los Cardenales y Pete Munro por los Astros.

Protecting the Center of the Universe

Patricia Gonzales and Roberto Rodriguez

For many peoples, Teotihuacan has always been the center of not just the continent, but of the universe. The ancient metropolis, 45 minutes north of Mexico City-Tenochtitlan, is recognized worldwide as the patrimony of humanity. While it is ancient, it is not a ruin or an archaeological site, but a spiritual center.

There, we once found an ancient arrowhead. Another time, we exchanged vows as we greeted Peace & Dignity runners from throughout the continent in 1992. The runners carried the message and prophecy of the Eagle and the Condor -- that one day the whole continent would once again unite and help bring peace and justice to humanity. (The 2004 Peace & Dignity runners just passed through Teotihuacan this past week en route to Panama.)

Someone has forgotten to convey the spiritual and historical significance to Wal-Mart executives as they continue to build one of their mega-stores within its midst. As a result, people everywhere are outraged at government officials for approving this desecration and corporate transgression.

The problem is not limited to Wal-Mart executives. Such travesties happen because few people anywhere are taught the history of the continent. As a society, we know more about the Middle East, Egypt and Ancient Greece and Rome -- but little of the history here.

All this frenetic building coincides with Hispanic Heritage Month. Something seems incongruent.

Only in the United States could the idea of celebrating Hispanic heritage be conjured up for this same time period (Sept. 15 through Oct. 15) when many nations, including Mexico and Central America, celebrate not their ties, but their independence from a despotic Spain. And Oct. 12 is the reminder of when the genocide, enslavement and land theft of the Americas began -- the date commemorating Columbus' landfall in 1492.

To be sure, Spain wasn't alone in its 16th- to 19th-century colonization efforts. England, France and Portugal also dug in. The 1800s wars of independence were but the latest in a series of hundreds of indigenous, African and mestizo insurrections that sought liberation from Europe. One great insurrection (the Pueblo Revolt) took place in 1680 in what is today the greater U.S. Southwest. In South America, Tupac Amaru led a similar pan-indigenous insurrection in the 1700s.

This isn't to say that Hispanic heritage shouldn't be celebrated.

Like all cultures -- unless imposed -- it should be celebrated. Just not at this time. While there's no chance of designating a different month to hold such a celebration, the least that can be hoped for is that it can be transformed.

Ideally, rather than designating celebratory months for different demographic groups, the first priority of U.S. schools should be to teach the continent's foundational history -- including its rich multicultural history. In a sense, archaeologists and anthropologists are in pursuit of that story. There are thousands of archaeological sites throughout the continent. Yet to this day, we don't have even a basic narrative that connects the thousands of years of North and South American history. Call it bias. There was a time when some believed that native peoples did not have writing systems. Additionally, historians have been slow to undo the damage done by overzealous priests who sought to demonize and destroy all things indigenous, particularly the knowledge.

Fortunately, the priests did not succeed, as much knowledge has been preserved, primarily by native scholars and/or elders, stories that are often at odds with Western history. For example, the story of teo cintli, or sacred maize, contains a rich history of the continent. It is preserved by virtually all of the continent's maize-based cultures in diet, song, dance, ceremony, art and stories.

Of note, the continent's maize-based cultures and peoples -- like other native peoples and cultures -- are alive, not sequestered away in a warehouse or museum. Equally important, as Indian Country Today recently wrote in an editorial: "Fact is, the majority of Latino or Hispanic Americans are substantially rooted in indigenous tribal backgrounds."

This recognition is part of an emerging hemispheric consciousness that sees "Hispanic-Latino" peoples as connected to indigenous peoples and undeniably rooted to this continent. Part of this consciousness includes getting Hispanics-Latinos to acknowledge, as opposed to deny, those connections.

We needn't wait till November (Native American History Month) to celebrate that history. That celebration should begin every morning with the knowledge that every square inch of the continent was and continues to be indigenous. And that people of all cultures have a duty to protect sites everywhere that are more than links to the continent's ancient history, but part of living cultures.

Hermandad



Candidates urged to connect better with Hispanic voters

By APRIL BETHEA

The head of the nation's oldest Latino civil rights organization complained yesterday that the presidential candidates are not speaking out enough on topics of interest to Hispanics.

"The presidential candidates must realize that now more than ever they need to pay attention to our interests and include us in their discussions if they want our vote," Hector Flores, national president of the League of United Latin American Citizens, said at a news conference.

LULAC was founded in 1929 and claims roughly 115,000 members.

At the news conference, the organization released responses from President Bush and his Democratic opponent, Sen. John Kerry, to a questionnaire that LULAC created to investigate the candidates' views on issues the organization believes are of most concern to Hispanic Americans.

LULAC said those include education, immigrants' rights, health care, the economy and the lack of Hispanics in government.

However, Flores said he was disappointed that Bush and Kerry have not promoted their views on these issues in their public appearances, including during last week's debate at the University of Miami.

He said LULAC has appealed to the Commission on Presidential Debates, which is organizing the face-offs, to ensure that questions about Hispanic issues are included in future debates, including the one tonight in St. Louis.

"It's not just about what they (the candidates) said in writing to us," Flores said.

"It's also about making sure that we're not excluded from the American political agenda."

Bush and Kerry are to debate each other three times before Election Day. The last debate will be Wednesday at Arizona State University.

The commission does not choose what questions are posed to the candidates during the debates. That job goes to the moderator.

"The candidates know how to reach Latinos these days if they want to," said Louis DeSipio, an associate professor of Chicano/Latino Studies and political science at the University of California-Irvine.

"I'm surprised that they, particularly the Democrats, haven't used some of those strategies to reach out to Latinos," DeSipio said.

DeSipio also said that education, social services and other

domestic issues are more likely to appeal to Hispanic voters.

He noted that both candidates have made some efforts to reach out to Hispanic voters, particularly in the contested states of Colorado, Florida, New Mexico and Nevada, through targeted advertising in English and Spanish.

He said, however, that not enough attention has been devoted to states such as New York, California and Texas, which have large Hispanic populations.

"We are campaigning very aggressively and reaching out to Hispanics," said Fabiola Rodriguez-Ciampoli, director of Hispanic media for the Kerry campaign.

She said the campaign has held many events to talk with Hispanic voters and leaders about topics such as health care for minorities and noted that there are several Hispanics on the campaign staff.

A spokesman for the Bush campaign did not respond to several calls for comment.

Recent U.S. Census figures show that Hispanics are now the largest minority group in the United States.

Among Hispanic adults registered to vote, about 78 percent went to the polls on Election Day four years ago.

A newly released poll shows Kerry with a solid lead over Bush among Hispanic adults living in the United States.

The 2004 National Hispanic Survey, sponsored by Washington-based The Latino Coalition, found that 47.6 percent of Hispanic adults polled said they would vote for Kerry if the election were held now.

About 35.4 percent of respondents said they would vote for Bush and 4.2 percent lent their support to Independent Ralph Nader.

Nearly 12.7 percent of those polled said they were undecided.

However, 50.3 percent of those polled said they found Bush to be a more decisive and stronger leader, compared with 38 percent for Kerry.

More respondents also said they believe that Bush would do a better job than Kerry in keeping the United States safe from terrorists.

The survey of 1,000 Hispanic adults aged 18 and older was conducted by Opiniones Latina (Latino Opinions) and has an error margin of plus or minus 3.1 percentage points.

Those polled included 594 registered voters.

Análisis del Debate Presidencial

viene de la primera página

La propuesta de Bush de principios de año, de apoyar un programa de trabajadores temporales, aún sigue sin ser implementada a casi 10 meses de ser formulada, dijo Kelley.

La razón radica, irónicamente, en una de las críticas más frecuentes de Bush hacia Kerry: la falta de liderazgo para impulsar su propuesta y lograr que miembros de su propio partido la aprueben, como la iniciativa de ley AgJobs, que legalizaría a trabajadores del campo y facilitaría la contratación legal de trabajadores temporales.

Kerry, en cambio, pronunció dos palabras que seguramente serán música para los oídos de los grupos pro inmigrantes que por años han empujado por una reforma real: "legalización meritatoria"; es decir, un camino a la ciudadanía para quienes tienen años en este país y a quienes resultaría prácticamente imposible deportar.

El tema de la inmigración fue una mención breve dentro del universo de ideas que afectan a la mayoría de americanos, como el costo del seguro médico, de los medicamentos recetados, de si se aumentarán o no los impuestos bajo una Administración Kerry. Ambos candidatos reconocieron que de decir más arriesgarían la ira de uno u otro votante en el amplio espectro de temas.

Bush, en particular, tiene más que perder de mostrar demasiada simpatía hacia la causa del inmigrante, dijo Kelley. "El Presidente tiene un conflicto dentro de su partido, donde existen dos puntos de vista. Algunos quieren jalarle el tapete a los inmigrantes, mientras otros tienen un punto de vista que es más pro

inmigrantes", dijo Kelley.

En lo que queda de la campaña presidencial, ambos candidatos deberán mantener el favor de los votantes con la imagen que proyectaron en los tres debates. "Si ves los tres debates en conjunto, Kerry tiene la ventaja, porque se presentó ante una amplia audiencia de votantes", dijo Regalado.

"Conoce los temas muy bien, y ha podido demostrar que es un contendiente válido, que puede ser democrata", indicó. Pero el demócrata en más de una ocasión ha dicho cosas que lo han dejado abierto a la crítica de Bush, como lo hizo al declarar que Estados Unidos necesita una "prueba global" de legitimidad.

El Presidente no tardó en tachar la idea como el pedir permiso a otras naciones. Anoche Bush volvió a utilizar la acusación usando las palabras de Kerry. Lo que sorprendió fueron un par de preguntas dirigidas a Bush por el moderador Bob Schieffer de la cadena CBS, de poco peso y con la intención de humanizar al Presidente.

Una de ellas, acerca de la importancia de su religiosidad, abrió pocos ángulos de ataque de parte de Kerry, quien antes tuvo que defender sus posiciones liberales. Aunque se trató de discutir temas domésticos, Kerry no desaprovechó la oportunidad de recordarle al votante el "error" que fue la incursión en Irak.

"No estamos tan seguros como debíamos estar, y la prueba no está en cuánto dinero se gaste", dijo Kerry, apuntando a la falta de seguridad en los cargamentos que a diario llegan a puertos como el de Los Angeles. "Puedo hacer un mejor trabajo en pelear una guerra contra el terror más inteligente y efectiva", indicó.

Esta vez, como en el segundo debate, estuvieron ausentes las muecas de enojo del Presidente, quien aprendió de sus errores y se mostró más consciente de sus movimientos, aunque no faltó el abuso del podio cuando intentaba reforzar sus argumentos.

Una maniobra efectiva del Presidente fue el juego de números: "Kerry votó 93 veces por incrementar los impuestos... votó 277 veces por sobrepasar los límites del presupuesto". La respuesta de Kerry fue simplemente negar que apoyará un futuro aumento a los impuestos, y cómo votó en contra de su propio partido en la era Clinton para equilibrar el presupuesto.

El candidato demócrata utilizó los números de desempleo como prueba que la Administración Bush ha perdido más empleos de los que ha creado, un

déficit que no existía desde la Gran Depresión de los años 20. La respuesta de Bush fue poco convincente: el mejor remedio para el desempleo es la educación. Regrese al colegio comunitario para poder competir, le aconsejó al desempleado promedio.

"Cambio de tema... de empleos a educación", notó Kerry. El problema de salud pública, dijo Bush, se debe a la falta de fuerzas del mercado libre, y la falta de tecnología. "Estamos en la época de la carroza", indicó.

Lo que aqueja al sistema de salud es mucho más profundo,

dijo Kerry. "El Presidente bloqueó el derecho de importar medicinas de Canadá, de tener medicinas más baratas", afirmó, una acusación a la que respondió con una acusación familiar: "No tiene récord de liderazgo, mientras que en el 2006 habrá un beneficio de medicamentos de Medicare" bajo su mandato.

El sistema de Seguro Social, prometió Bush, será una de los enfoques primordiales de su segunda administración. La privatización parcial del Seguro Social, dijo Kerry, "es una invitación al desastre" de parte del presidente.

Patriot Act expansion strips immigrants of basic protections

continued from page one

If House provisions are accepted, the federal courts will see their power to stop arbitrary or illegal actions by the immigration authorities eroded in cases having nothing whatever to do with terrorism. The legislation would make the writ of habeas corpus — a "safety valve" in the legal system available for centuries under our legal system to any person, citizen or non-citizen — unavailable to some immigrants. Habeas corpus is meant to be a last resort, a final appeal to challenge extreme injustices by the authorities. The House proposals would prohibit the use of this safety valve precisely when it is most needed.

A basic principle of international law is that a country must receive the consent of another nation before deporting someone. Otherwise, the deportee could face human rights abuses, torture or death upon return. The House proposals remove this requirement, and allow the U.S. government to deport people to any country that does not "physically" resist their entry, even if the country has no functioning government.

All immigrants, not just those facing deportation or seeking asylum, will be affected by this bill. The federal government

would be prohibited from recognizing the "matricula consular" as valid identification. This is often the only piece of identification available to some immigrants, and banning its use will make transitioning to life in the United States much more difficult.

This and other provisions in the both the House and Senate legislation would pave the way for a national identification card. After three years from the date of passage, for example, the federal government would be forbidden from accepting a state driver's license unless it met certain minimum requirements. A national identification card is of particular concern to immigrants and people of color, because it could be used as a pretext for stops and arrests.

These anti-immigrant provisions have no place in any legislation, let alone a bill that should be narrowly tailored to the recommendations of the 9/11 Commission. The commission itself said so. Families of 9/11 victims said so. The White House should get off the fence. It should ask lawmakers to drop these misguided provisions and focus on the national intelligence issues at hand.

© 2004, Hispanic Link News Service.

Crecen riesgos en la línea fronteriza

Tijuana - Entre 16,000 y 20,000 mujeres y niños son enviados cada año a través de la frontera entre México y Estados Unidos, para su explotación como esclavos sexuales o en trabajos forzados, dijo un funcionario estadounidense.

Durante la inauguración de un albergue para niños en la ciudad fronteriza de Tijuana, John Miller, director de la Oficina Estadounidense para la Vigilancia y el Combate del Tráfico de Personas, dijo que las autoridades de los dos países deberían trabajar en conjunto para combatir este tipo de explotación.

ACCOUNT EXECUTIVE. NewsChannel 11 is looking for an assertive, organized sales representative to call on businesses in the Lubbock area. Experience is helpful and training will be provided. We offer an exceptional compensation package, bonus, benefits, car allowance, and incentives. Apply at 5600 Avenue A, Lubbock. E.O.E.

BUSCANDO APT. DE RENTA?

NO DEPOSITO!!

8 Locations!! UNICAMENTE \$300.00 PARA CAMBIARSE. NO DEPOSITO

TAMBIEN TENEMOS DOS RECAMARAS. \$400.00 PARA ENTRAR. NO DEPOSITO.

CON SU APROBACION DE CREDITO.

Corte Vista Apts. 102 Waco Ave. 744-1157 632-9171

Montelongo's Restaurant

3021 Clovis Road

Lo Mejor en Comida Mexicana

Llame 762-3068 Lubbock, TX

Legal Notice

Request for Qualifications:

Design Professional Services

LAW SCHOOL - COURTROOM 21

This project will construct a 32,000 GSF facility for a 250 seat courtroom, a 300 seat auditorium-classroom, offices, administrative spaces, and seminar rooms.

The Texas Tech University System
Lubbock, Texas
Project No. 03-05

The RFQ and further information can be obtained by accessing the

Texas Marketplace
www.marketplace.state.tx.us
GSC Class Item No. 906.07
Agency Code 768

For additional information contact the Texas Tech University System Project Manager Rick Richeda. Contact via phone (806) 742-2116, Fax 806-742-2241 or e-mail: rick.richeda@ttu.edu.

THE TEXAS TECH UNIVERSITY SYSTEM IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER AND ENCOURAGES ALL HISTORICALLY UNDERUTILIZED BUSINESSES TO PARTICIPATE.

LA ESPERANZA DEL FUTURO



Nuestros hijos merecen una vida mejor. Regístrese y vote.

SU VOTO ES SU VOZ.

Apoyo

El albergue, que ayudaría a varios niños, incluidos algunos rescatados de manos de los traficantes, es parte de un proyecto conjunto entre México y Estados Unidos para combatir la explotación sexual de los menores.

La directora del albergue, Marcela Ugarte, coincidió en que las autoridades a ambos lados de la frontera deben trabajar juntas.

Por su parte, Miller instó a las autoridades mexicanas para que entreguen a los traficantes y explotadores de manos y niños a Estados Unidos, donde hay leyes más severas contra este delito.

Miller dijo que aunque algunos niños y mujeres llevados a través de la frontera son mexicanos o latinoamericanos, otros son asiáticos o europeos, quienes pasan por México en tránsito hacia Estados Unidos.

T-SHIRTS

FAMILY REUNIONS

CAPS

FOR AS LITTLE AS \$5.00!

For the Very Best in Quality, Design & Price!

CALL 763-3841

EL EDITOR

1502 Avenue M - Lubbock, TX

El Editor Newspaper

is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas at 1502 Ave. M, 79401. Our telephone number is 806-763-3841. El Editor is a member of the National Association of Hispanic Publications and the Texas Association of Hispanic Newspapers. El Editor is audited by Community Papers Verification Service. Rates available on request. Our fax number is 806-741-1110 and our e-mail is eleditor@llano.net. Letters and opinion expressed on our editorial page are those of the author and do not necessarily reflect the opinions of the publisher, its staff or advertisers.

Editor Publisher - Bidal Agüero

Business Manager - Olga Rojas Agüero - Circulations - Gilbert Acuña

Copy Editor 0 Amalia Agüero - #1 Fan - Marisol Agüero

Léa El Editor Amoroso

NCLR y LULAC Pidién Opongan a la "Ley de Implementación de las Recomendaciones del 9/11"

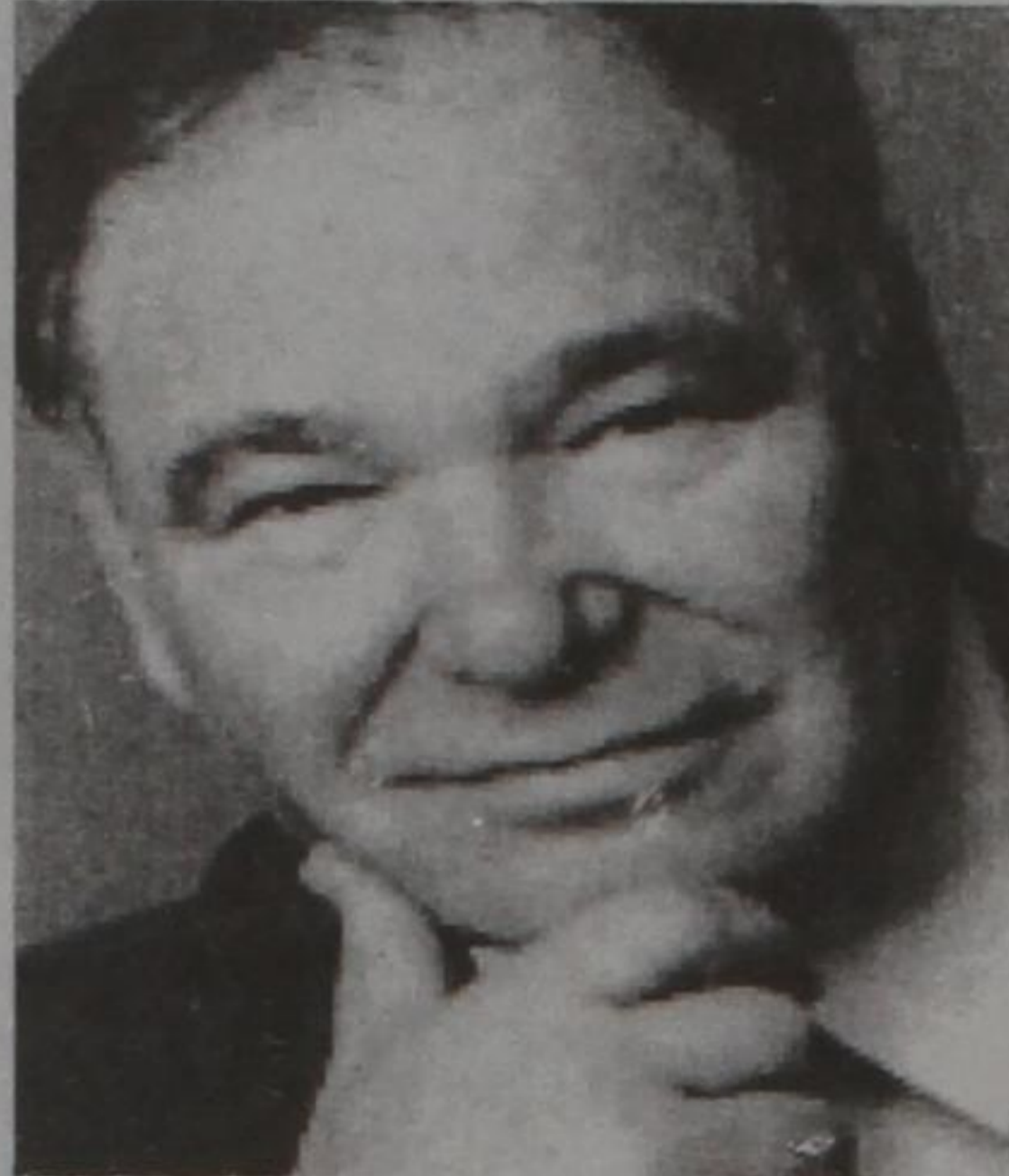
Washington, DC - Hoy el Consejo Nacional de La Raza (NCLR, por sus siglas en inglés), la organización hispana de derechos civiles más importante de la nación, y la Liga de Ciudadanos Latino Americanos Unidos (LULAC, por sus siglas en inglés) enviaron una carta a los miembros del congreso expresando indignación por H.R. 10, "la ley de implementación de las recomendaciones del 9/11" - una ley de la casa de representantes que podría ser devastadora para la comunidad latina.

Estimado miembro del congreso:

Las organizaciones latinas que firman abajo escriben para expresar nuestra extrema indignación contra H.R. 10, "la ley de implementación de las recomendaciones del 9/11," y los deliberados intentos de atacar a nuestras comunidades.

H.R. 10 sería devastador para la comunidad latina. A pesar de intentos de cambiar varias de las peores provisiones de H.R. 10 relacionadas con la inmigración, el hecho es que esta ley por naturaleza sigue estando contra los inmigrantes y tendría un efecto devastador sobre la comunidad latina. Las apresuradas provisiones de deportación (sección 3006) harían que aproximadamente un millón de personas (la mayoría de ellas latinas) fueran sujetas a la deportación sin ninguna audiencia administrativa o un debido proceso. Solamente esta disposición es increíblemente mezquina, separa a familias, y se mofa del debido proceso de la ley.

Además, la sección 3005 de H.R. 10 prohibiría la aceptación de los documentos de identificación provistos por el gobierno, incluyendo la tarjeta consular de identificación, o la matrícula consular. Por otra parte, la sección 3052 restringiría a muchos inmigrantes de obtener las licencias de conducir, haciendo que muchos extranjeros fueran incapaces de probar su identidad. Estos están entre los temas de más alta prioridad para la comunidad latina, y su resultado tendrá un enorme impacto sobre todos los latinos - igualmente para los inmigrantes y los ciudadanos d



dos Unidos.

Los latinos están indignados con este ataque contra nuestra comunidad, un ataque que utiliza las reformas de la Comisión del 9/11 como pretexto para fomentar una agenda contra los inmigrantes. Como todos los americanos, los latinos desean prevenir los futuros ataques terroristas, pero las provisiones en contra de los inmigrantes incluidas en H.R. 10 no hacen nada para aumentar nuestra seguridad nacional y son totalmente contrarias al espíritu y la letra del informe de la Comisión del 9/11.

Es increíble que el liderazgo republicano de la casa de representantes provocaría este ataque en la víspera de una elección. La administración ha procurado en varias ocasiones influenciar el voto latino haciendo magníficas promesas y pronunciando algunas palabras en español. En enero el presidente anunció la necesidad de reformas comprensivas de inmigración. Todavía, las acciones de la administración y el liderazgo republicano de la casa de representantes han sido notablemente diferentes de sus palabras. En vez de aprobar leyes bipartidarias de amplio apoyo, como la ley "DREAM" y "AgJOBS," el liderazgo de la casa de representantes insiste en convertir las recomendaciones de la Comisión del 9/11 en detestable legislación en contra de los inmigrantes.

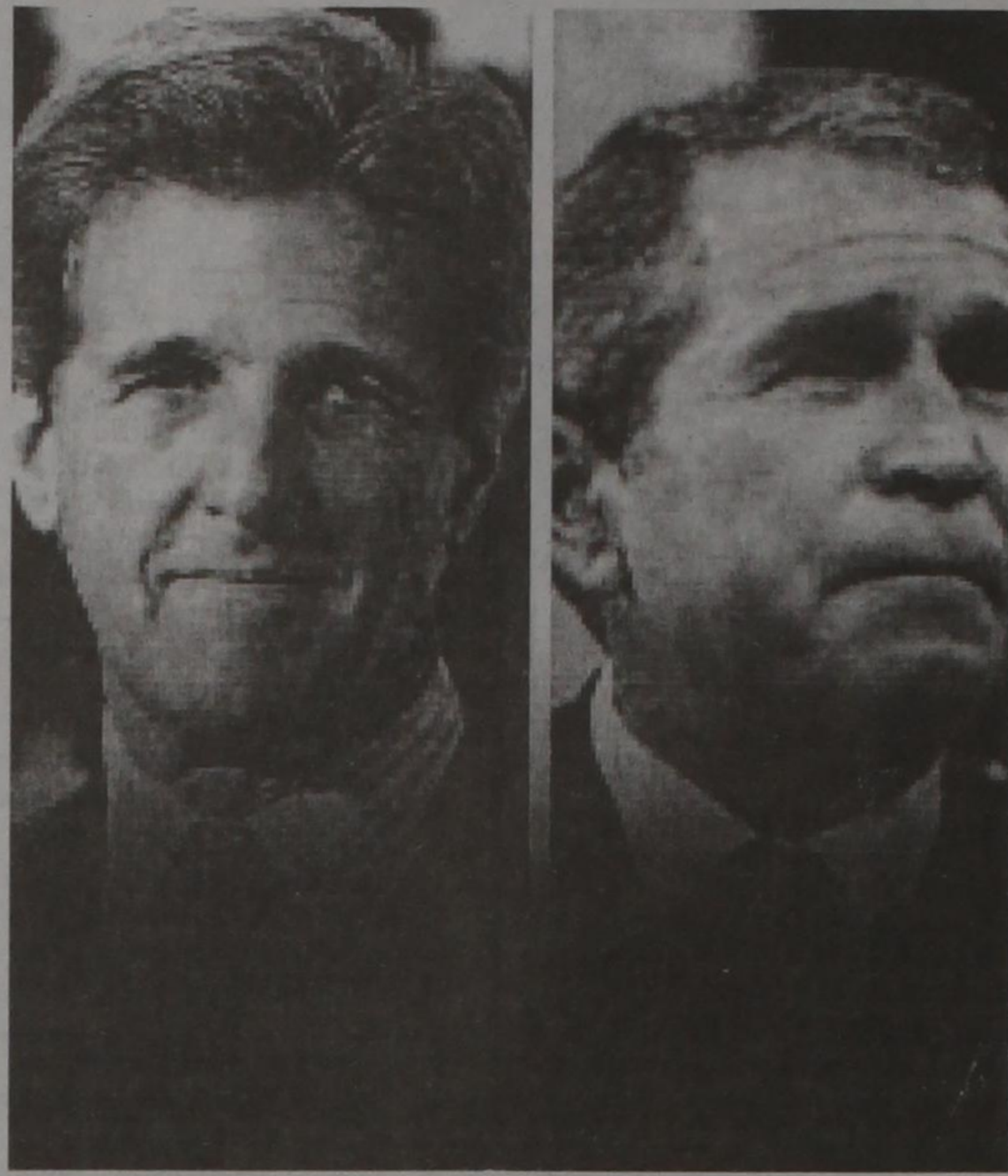
Los votantes latinos prestan atención a la legislación y harán a la administración y a sus representantes responsables de sus votos en esta ley.

Candidates Miss Presentation to Hispanic Press

At the Omni Colonnade Hotel, with the microphones set, the cameras rolling and an audience of over fifty people, including many Hispanic Media Journalists, waiting at the set of the Political Forum Tuesday night, the missing components were the two Political Parties' representatives including the invited vice presidential candidates.

In envisioning to address the obvious need for the Hispanic community to know each parties' position with regards to the Latino issues, the NAHP initiated contacts with both political parties' representatives at the highest levels through official letters and via telephone since the second week of September. Although the official confirmation from the parties' representatives had been delayed, there were signals of intention to attend until hours prior to the scheduled forum.

It was the intention of the NAHP to provide the candidates with a unique



opportunity to embrace the US Hispanic community in such a fashion that will make clear their positions with regards to the numerous issues that are directly affecting the lives of the entire Hispanic community by sending their messages through the

core of the Hispanic print media, reaching over 60% of total Hispanic households in the country.

Unfortunately, neither side showed up to the scheduled forum, which had to be cancelled at the last minute in their absence.

"We regret that both, Vice President Dick Cheney and Sen. John Edwards were busy on the campaign trail, and that they couldn't come to Miami nor send a representative to address the Latino Media in an event which was planned since September," said Hernan Guaracao, president of The National Association of Hispanic Publications, Inc., coordinating the political forum in conjunction with the Miami Ad Summit taking place in The Omni Colonnade Hotel October 12 and October 13.

In many of the battleground states, including Florida, Pennsylvania and New Mexico where there are numerous Hispanic publications, the side that the Hispanic vote falls on has the potential of deciding who will be the nation's next leader.

It is now up to the candidates, to step forward and engage the Hispanic community and to request their support in order to get their decisive vote.

NCLR Blasts House 9/11 Bill Urges Congress to remove anti-immigrant provision in Conference Committee

Washington, DC - Raul Yzaguirre, President and CEO of the National Council of La Raza (NCLR), the largest national Latino civil rights organization in the U.S., issued a statement regarding today's passage of H.R. 10, "The 9/11 Recommendations Implementation Act," by the U.S. House of Representatives. An amendment by Rep. Bob Menendez (D-NJ) to substitute the Senate version of the bill failed last night by a vote of 203-213. The version that passed contains extremely harmful provisions that will have an enormous negative impact on the Latino community.

"We are outraged by the inclusion of severely harmful provisions in H.R. 10," stated Yzaguirre. "We feel strongly that the 9/11 implementation bill that eventually becomes law should be faithful to the recommendations of The 9/11 Commission Report and not contain extraneous provisions that severely undermine major U.S. communities and do nothing to further our national security."

"NCLR is very disappointed

that an amendment offered by Rep. Chris Smith (R-NJ) failed to delete a very harmful provision of H.R. 10 dealing with expedited removal of immigrants have been in the U.S. for less than five years. This provision could lead to the deportation of immigrants - including many who have substantial ties to the U.S., including having U.S. citizen spouses and children - without due process," continued Yzaguirre. The amendment had initially passed, but a second vote was taken at the request of Rep. F. James Sensenbrenner (R-WI), chair of the House Judiciary Committee, and it narrowly failed. "The message this action sends to our community is that the leadership of the House is prepared to engage in policies that will separate families and terrorize communities. Hispanic Americans see this as a shameful development," continued Yzaguirre.

In addition to expedited re-

moval and the reduction of due process rights, H.R. 10 contains provisions that would prohibit the use of foreign government-issued identification documents, including the matrícula consular, and would severely restrict immigrant access to driver's licenses in the states. "These are priority issues for the Latino community, and if these provisions remain in the legislation, they will prove extremely harmful to all Latinos, including U.S. citizens."

NCLR congratulated the Bush Administration for its opposi-

tion to expedited removal and the harsh identification document restrictions included in the House bill. "It is our hope that the narrower, more reasonable provisions of the Senate bill (which passed overwhelmingly 96-2 on Wednesday) will prevail in conference. Making our country safe is too important to play political and electoral games," continued Yzaguirre. "Latinos are paying attention to this legislation, and will hold our elected officials accountable for their votes."

Get Ready! Get Set!
GO! GO! GO!

Vote Nov. 2 - It's Important!

Early Voting Starts Oct. 18 thru 29



La Maquina Musical

Magic Morning Team



Jennifer "Chismosa" Martinez

Tony T. Samarripa



Numero Uno Tejano Hit Station

LOOKING FOR APTS.
FOR RENT?



NO
DEPOSIT!!

1BR. APT.
\$300.00 TO MOVE IN
WE ALSO HAVE 2 BRMS. W/NO DEPOSIT
\$400.00 TO MOVE IN

8 Locations!!

ON APPROVAL OF CREDIT
Corte Vista Apts.
102 Waco Ave.

744-1157 632-9171

Noticias Telemundo para usted



Cyndi Garza

Porfirio Bass

5pm y 10 pm Entre Semana

46
TELEMUNDO